

改革开放四十年来,『走出去』已成少儿出版常态

以童书形式讲好中国故事

文化娱乐现象 述评

昨天下午,第六届中国上海国际童书展举行了一场特别的论坛,专家们济济一堂,回顾并讨论了改革开放40周年与童书出版的故事。一步一步,中国童书出版从“走出去”到走近世界舞台中央,如今越来越多的中国故事以童书的形式,走向了世界,譬如《一起来读毛泽东》《一起来读马克思》……版权已输入美国、俄罗斯。

“总有很多外国人问我,你们的孩子在读什么书?后来他们告诉我,你们的孩子早晚将引导我们的孩子。我们的孩子将被什么样的人领导我们不知道,但是我们知道在英语里有一句话叫做‘所读即所势’。”国家儿童读物联盟主席张明舟说。

中国故事 站上世界舞台

从今年童书展上传来数据,改革开放40年来,中国的少儿出版取得了长足进步,出版品种从40年前的2400多种,增长到去年的4万多种,市场上可供供应的少年儿童图书达25万种,中国少儿童书出版在过去20年中,以两位数以上的速度连续增长了20年。在昨天的论坛上,中国少年儿童新闻出版总社党委书记、社长孙柱说,“从2014年中国开始参与童书展,到2018年中国成为主宾国,中国版权输出数量持续上升,从2014年的153项到今年的858项,‘走出去’已经是中国少儿出版的常态。”

在孙柱看来,中华优秀传统文化,是中华民族的文化根脉,蕴含了思想观念、人文精神、道德规范。他们还做了多种尝试,关注中国故事的国际表达。比如图书《我是花木兰》,以一个当代小女孩的视角切入,在梦中见到花木兰,并配合铅笔画勾勒出画面,让故事更有东方韵味,“选取云南梯田作为背景,以水彩画为手法,分别用雨水、惊蛰、清明、立夏、立秋、秋分、寒露和霜降等时节,通过日记叙述和画面的方式,呈现出中国最传统的水稻种植和加工方式,以及少数民族特殊的精神文化,帮助小读者了解我们的农业。”

除了传统文化,中国故事站上世界舞台还包括展现中国特色社会主义思

想。孙柱说,“《伟大也要有人懂》《一起来读毛泽东》《一起来读马克思》,目前版权已输入美国、俄罗斯、意大利等国,让世界各地读者更好地了解中国当代发展历程,讲好中国故事。”

与时俱进

立体展现《上下五千年》

说起中国的童书,不得不提上海少年儿童出版社,他们拥有《上下五千年》《十万个为什么》《365夜故事》以及《小朋友》……一系列名气响当当的书刊。“《上下五千年》已经累计销售1000万册,《十万个为什么》累计销售超过2亿册。”上海少年儿童出版社社长冯杰说:“在今年上海国际童书展上,我们将正式推出面向低龄儿童的彩图注音版,我们现在正在考虑数字化、网络化的特点,力争突破《十万个为什么》一直以图书模式出版的单一模式,努力打造一条以《十万个为什么》为核心品牌,涵盖读书、期刊、电子出版物、网络平台、动漫、游戏、舞台剧以及科学课程的科普产业链。”

版权是核心,资本是关联,目的是转化。目前,少年儿童出版社已经完成了《上下五千年》和《十万个为什么》在16类商标中的注册,为内容跨界转化奠定了非常好的基础。值得一提的是,目前《十万个为什么》第六版的版权已经先后授予中国香港、台湾地区,西班牙语、俄语和马来语版也即将面世,《十万个为什么》也已经完成了对舞台剧、App、音频领域的版权授权,现在正在积极洽谈动漫领域和科学主题馆的版权相关授予。

面对新兴市场,传统出版经典品牌应抱以再出发的心态创新性转化、创造性发展,如凤凰涅槃浴火重生。

原创作品

输出势头逐年上升

中国原创童书虽然在不断进步当中,但是起步比欧美大概晚了一百多年,所以中国原创图书的强势品牌、强势作家比较少。不过,近几年一直呈上升趋势。

譬如,青少年奇幻类图书和前几年相比,引进种类开始减少,中国本土原创奇幻类作品的市场占比和品牌影响力逐步上升。“像《怪物大师》,已经出版了19册,发行量达到1830万册,这是国内自己创作的奇幻小说。”接力出版社总编辑白冰说,“此外,国际各大影业也在向中国原创畅销或经典的青少年文学当中取材改编成大片。”

如今,中国原创图书的输出也在向更延伸,比如《鄂温克的驼鹿》版权输出到加拿大和法国,《走出森林的小红帽》版权输出至法国、越南和埃及,《羽毛》输出到丹麦、瑞典、日本、西班牙、荷兰,《云朵一样的阿哥》已经输出到土耳其、瑞典、日本以及阿拉伯,动物文学类的《黑焰》,已经出版法语、英语、韩语、德语、阿拉伯语、越南语等。

“如果说,以前版权合作的国家多数集中于欧美发达国家,那么现在中国的童书出版在东北亚如俄罗斯、白俄罗斯,南美洲如巴西、阿根廷,伊斯兰国家像土耳其、埃及、马来西亚等国家的合作,也开始逐渐增多。”白冰说。

本报记者 吴翔



■ 卓别林尝遍人间冷暖
照片由主办方提供

一段经历 一生选择 一袭白纱 一分柔情

不同人从舞台剧《卓别林》中得到不同启发

多媒体舞台剧《卓别林》作为第20届中国上海国际艺术节“节中节”——第四届上海国际喜剧节剧目之一,昨晚在上海国际舞蹈中心实验剧场预演。就像看喜剧大师的电影一样,有人欢笑,有人笑不出来。

一部介绍喜剧大师生平的剧作,对于脚步匆匆的现代人有什么意义呢?预演之前,上海话剧中心和这部戏的导演贾寇默·拉维尔——这是双方第五次合作,也在扪心自问。即便作为默片时代的创作翘楚、名留青史的喜剧之王,又辅以现代的多媒体手段,但毕竟年代已有些遥远,黑白的影像也有些模糊了。

虽然卓别林演的是喜剧,但是这出戏并不是完全搞笑的。台上有位老人坐在轮椅上,他与观众一起,看着自己年轻时候的一段段光影、一段段荣辱起伏,凄惨的童年和经历的磨难,为了生活被人扒了裤子也无力还击,要面对压力和暗杀,要解决剧组几十次的NG(重拍),手中有奥斯卡金人,肩上有不堪的重负……他尝遍了人间冷暖,将此化为精神财富。他演的小人物直指人心。那些压力压不垮他,他就以作品为武器,为自由的世界而斗争。

“人生近看是悲剧,远看是喜剧;活着,不要违背自己的本心!”卓别林的这句话浓缩了他的人

生。这也是话剧中心在这个当下,选择卓别林的故事作为题材的原因。“作为一个80后,我选择《卓别林》是因为他一生的经历和选择,让我看到了作为一个艺术家,无论外界如何吹捧或如何阻拦,始终坚持自己的初心,按自己的想法走下去,这是很多艺术家做不到的,也是我非常敬佩的。”演出前制作人刘雷说:“我发现任何一个喜剧大师的背后,都有些东西是让你笑不出来的。”

在这部剧中,有很多表演片段是观众从未在任何荧幕上看到过的,这些都来自于贾寇默的原创,源于他对卓别林人生故事的取舍。观众目不转睛地看着喜剧大师所经历在世态炎凉,以及平凡人坚持的力量,让都市夜归人感同身受,沉默良久。台上的老人在轮椅上,眉眼低垂,欢呼和嘲笑早就随风飘去……人生的执着或者淡漠,没有标准答案。

当然,也有温馨的画面。一袭白纱的女孩是舞台上最亮眼的一幕,耳鬓厮磨你依我依,那应该是最柔软的时光,所以哪怕像卓别林这样冒险的孤独者,夜凉如水之际也渴望浪漫的眷顾,至于能否海枯石烂,那又是另一个生命命题。和卓别林一样,每个人心中总有一段温柔,无法割舍,所以在戏的结尾,有爱的人就能看到希望。 本报记者 吴翔



老凤祥银楼名品楼
臻爱信物 相随一生

老凤祥作为国内知名的珠宝首饰品牌,精美的设计和做工,让越来越多的人喜爱,名品楼有百余款钻饰供选择。选购1克拉或以上的钻石,推荐经典的四爪镶和六爪皇冠款,爪镶能呈现出晶莹剔透、华丽高贵。1克拉以下则推荐包镶的方式,将钻石镶嵌在白金戒托里,或是在戒托周围镶嵌一圈小钻,这样的方式会衬托出主钻,小钻与主钻遥相呼应,从视觉上呈现出“大又闪”的效果。

老凤祥银楼名品楼:
南京东路518号(福建中路路口)
联系电话:63526688

广告